

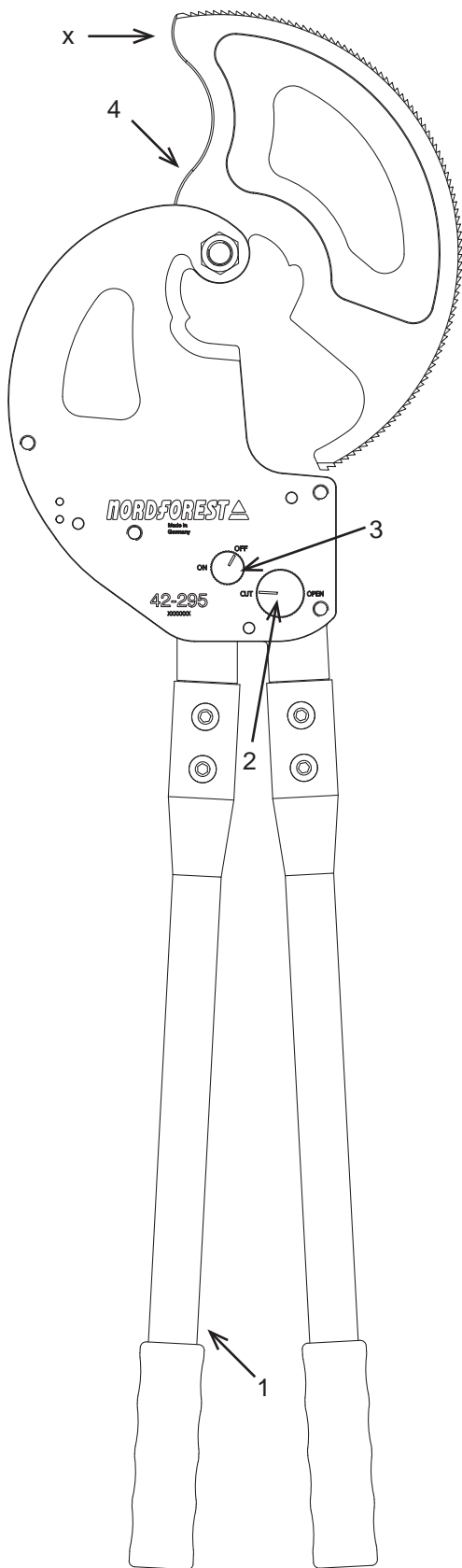
(DE)	Bedienungsanleitung Drahtseilschere	4
(EN)	Instruction manual Wire rope cutter	5
(FR)	Mode d'emploi Coupe-câble acier	6
(IT)	Istruzioni d'uso Tagliafuni	7
(ES)	Manual de Instrucciones Cortadora de cable	8
(NL)	Gebruiksaanwijzing Koordschaar	9

42-295

**NORDFOREST** 

***NORDFOREST*** 

GRUBE KG  
Hützeler Damm 38  
29646 Bispingen OT Hützel  
Tel.: +49 (0) 51 94/900-0  
Fax: +49 (0) 51 94/900-270  
E-Mail: [info@grube.de](mailto:info@grube.de)  
[www.grube.de](http://www.grube.de)



## Bedienungsanleitung Drahtseilschere 42-295



Für flexible Drahtseile bis  $\varnothing$  30 mm.  
Niro- und hochverdichtete Drahtseile bis max  $\varnothing$  25 mm.



Nicht unter Spannung schneiden! Strom abschalten!



Keine Gliedmaßen im Schneidenbereich!

### Bedienung

- Zum Entriegeln des Handgriffes 1, Rändelbolzen 3 in Position ON drehen.
- Handgriff 1 in ausgeschwenkter Position halten und Rändelbolzen 2 in Position OPEN drehen. Das Schwenkmesser 4 kann nun in beliebiger Richtung gedreht werden.
- Drahtseil einlegen und Schwenkmesser 4 bis zum Anliegen der Schneide herandrehen. Rändelbolzen 2 in Position CUT drehen. Nicht schräg schneiden!
- Durch mehrfaches Betätigen des Handgriffes 1 Drahtseil durchtrennen.
- Entriegelung des Schwenkmessers 4 während des Schneidvorganges möglich: Handgriff 1 belasten (Griffteile etwas zusammendrücken), Rändelbolzen 2 in Position OPEN drehen, Handgriff 1 bis zum Anschlag öffnen, Schwenkmesser 4 zurückdrehen. Evtl. durch Schlag (mit Kunststoffhammer) Schwenkmesser 4 (siehe Punkt x) lösen.
- Zum Verriegeln Handgriff 1 in gedrückter Position halten, Rändelbolzen 3 in Position OFF drehen.

### Wartung

- Bewegliche Teile ölen.
- Verzahnung bürsten.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Werkzeuges und verwenden Sie es nur für den vorgegebenen Zweck. Beachten Sie die Hinweise beim Betrieb und bewahren Sie die Sicherheitshinweise immer beim Werkzeug auf. NORDFOREST übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen, die auf unsicheren Gebrauch des Produktes, mangelhafte Instandhaltung oder unsachgemäße Produkt- und Systemanwendung zurückzuführen sind. Das Werkzeug darf nur von eingewiesenem Fachpersonal genutzt werden. Das Werkzeug darf ebenfalls nur durch den Hersteller repariert werden. Für Arbeiten von Fremdpersonal wird von uns jegliche Haftung abgewiesen. Nur original NORDFOREST-Ersatzteile verwenden! Ansprüche aus gegebenen Garantieerklärungen erlöschen sonst.

EN Instruction manual  
Wire rope cutter 42-295



For flexible wire ropes up to max. Ø 30 mm.  
Stainless and high compressed wire ropes up to max. Ø 25 mm



Do not live working!  
Switch off current!



No extremities near the blades!

### Use

- Release hand lever 1 by turning locking knob 3 in position ON.
- Hold handle 1 fully open and turn locking knob 2 in position OPEN. It is now possible to turn the pivoted blade 4 as required.
- Insert the wire rope and turn the pivoted blade 4 until the edge of the blade rests on the wire rope. Turn locking knob 2 in position CUT. Do not cut angularly!
- Squeeze the handles to manually operate the pivoted blade 4 during the cutting process.
- Releasing the pivoted blade 4 is possible during cutting proceeding as follows: Squeeze handles 1 (both halves) together and turn locking knob 2 in position OPEN, open handles 1 until the block and turn back the pivoted blade 4. In some cases release the pivoted blade 4 by a blow (with an plastic hammer) on the point x.
- Lock lever 1 by turning the locking knob 3 in position OFF during squeezing both handles.

### Maintenance

- Oil movable parts.
- Brush ratchet teeth.

### General safety instructions

Please read the instruction manual before using the tool and use the tool only for the specified application. Please observe the instructions during the use and keep the safety instructions next to the tool. NORDFOREST assumes no liability for damages or injuries caused by unsafe use of the tool, defective maintenance or faulty application. The tool must only be used by instructed professionals. The tool must only be repaired from the manufacturer. For works of external staff we assume no liability. Use only original NORDFOREST spare parts! If not, claims of the warranty declaration expires.

## Mode d'emploi Coupe-câble acier 42-295



Pour câbles acier jusqu'à max. Ø 30 mm.  
Câbles acier inoxydables ou comprimés forte-  
ment jusqu'à max. Ø 25 mm



Couper l'alimentation électrique!



Ne mettez pas vos doigts dans la zone de cou-  
pe!

### Utilisation

- Pour déverrouiller les poignées 1, tourner la manette de blocage 3 sur la position ON.
- Maintenir la poignée 1 en butée et tourner la manette de blocage 2 sur la position OPEN. La lame mobile 4 se trouve maintenant libre de mouvement.
- Insérer le câble acier et refermer la lame mobile 4 jusqu'à ce que la lame soit engagée en contact. Tourner la manette de blocage 2 sur la position CUT. Ne jamais couper de blais!
- Faire avancer la lame mobile 4 en actionnant successivement la poignée 1, et ce jusqu'à ce que le câble acier soit entièrement coupé.
- Déblocage de la lame mobile 4 pendant le processus de coupe : Appuyer simultanément sur les deux poignées 1 et tourner la manette de blocage 2 sur la position OPEN, ouvrir la poignée 1 jusqu'à l'arrêt et ramener la lame mobile 4 en arrière. Eventuellement tourner en arrière la lame mobile 4 en donnant un coup sur la lame (avec un marteau plastique) (voir point x).
- Remettre la manette de blocage 3 en position OFF et appuyer sur les poignées 1 afin de les bloquer.

### Entretien

- Nettoyer et graisser régulièrement toutes les parties mobiles.
- Brosser les segments.

### Instructions de sécurité

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant toute utilisation de l'outil et veillez à l'utiliser uniquement dans l'usage pour lequel il est donné. Respectez scrupuleusement les instructions de votre entreprise et gardez les instructions de sécurité constamment avec votre outil. NORDFOREST ne serait être en aucun cas tenu responsable de dégâts ou de blessures provoqués par une utilisation dangereuse de l'outil, d'une maintenance défectueuse ou d'un usage de produits ou de composants non conformes. Cet outil doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié et formé. Il doit également être réparé par le fabricant. Si des opérations ou des travaux interviennent par du personnel extérieur, la responsabilité du fabricant ne serait être engagée. Utilisez uniquement des pièces de rechange NORDFOREST originales ! Dans le cas contraire, les droits ouvrants à la garantie du fabricant seraient caduques.

(IT) Istruzioni d'uso  
Tagliafuni 42-295



Per funi flessibili fino a max. Ø 30 mm.  
Funi non arrugginibili e supercomprese fino a max. Ø 25 mm



Non tagliare sotto tensione!  
Togliere corrente!



Non mettere le mani nella zona di taglio!

### Utilizzo

- Per sbloccare l'impugnatura 1 ruotare il perno 3 in posizione ON.
- Mantenere l'impugnatura 1 in posizione basculante e ruotare il perno 2 in posizione OPEN. Il coltello basculante 4 può ora ruotare liberamente manualmente.
- Inserire la fune e ruotare il coltello 4 fino al posizionamento della lama sulla fune. Ruotare il perno 2 in posizione CUT. Non tagliare in modo obliquo!
- Tagliare la fune muovendo ripetutamente l'impugnatura 1 con effetto a cricco.
- Sbloccaggio del coltello basculante 4: Stringere le impugnature 1, ruotare il perno 2 in posizione OPEN. Aprire l'impugnatura 1 fino al fermo e ruotare manualmente all'indietro il coltello 4. Eventualmente aiutarsi con un colpo (con un martello in plastica) sul coltello basculante 4 (vedi punto x).
- Per bloccare il taglia-cavi mantenere l'impugnatura 1 premeuta e ruotare il perno 3 in posizione OFF.

### Manutenzione

- Oliare le parti mobili.
- Spazzolare i denti della lama a cricco.

### Istruzioni di sicurezza generale

Si prega di leggere il manuale prima di utilizzare lo strumento e usarlo solo per lo scopo previsto. Seguire le istruzioni durante l'uso e preservarle sempre insieme allo strumento. NORDFOREST non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che sono causati da uso improprio, manutenzione inadeguata del prodotto e l'applicazione errata. Lo strumento deve essere usato solo da personale specializzato. Lo strumento può essere riparato soltanto dal produttore. Per interventi non effettuati dal fabbricante, NORDFOREST non si assume alcuna responsabilità. Usare solo parti di ricambio originali NORDFOREST! Caso contrario decade qualsiasi tipo di garanzia.

## ES Manual de Instrucciones Cortadora de cable 42-295



Para cables flexibles de hasta máx. 30 mm Ø.  
Cables de acero y cables con núcleo muy comprimido hasta máx. 25 mm Ø.



¡No operar la cortadora con tensión!  
¡Corte la alimentación eléctrica!



¡No ponga los dedos en la zona de corte!

### Uso

- Soltar la palanca 1 girando el mando bloqueador 3 a la posición ON.
- Mantener la palanca 1 completamente abierta y girando el mando bloqueador 2 a la posición OPEN. La cuchilla móvil 4 está liberada para desplazarla libremente.
- Insertar el cable y girar la cuchilla móvil 4 hasta que entre en contacto con el cable. Girando el mando bloqueador 2 a la posición CUT. No cortar con ángulo.
- Presionar sobre las palancas para operar la cuchilla móvil 4 durante el proceso de corte.
- Es posible liberar la cuchilla móvil 4 durante el proceso de corte: Presionar las palancas 1, girando el mando bloqueador 2 a la posición OPEN. Abrir las palancas 1 hasta el bloqueo y gire hacia atrás la cuchilla móvil 4. En algunos casos girar atrás la cuchilla móvil 4 hay que dar un golpe (con un martillo de plástico) para liberar el trinquete en la cuchilla móvil 4 (ver punto x).
- Bloquear la palanca 1 mediante el mando bloqueador 3 en posición OFF mientras se presiona ambas palancas 1

### Mantenimiento

- Aceite en los elementos móviles.
- Cepille los dientes del trinquete.

### Indicaciones generales de seguridad

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento la herramienta y utilice esta solo para la finalidad prevista. Observe las indicaciones en el funcionamiento y conserve las advertencias de seguridad siempre en la herramienta. NORDFOREST no asume responsabilidad alguna por daños o lesiones que se deban a un uso no seguro del producto, un mantenimiento deficiente o una utilización inadecuada del producto o del sistema. La herramienta solo debe ser utilizada por técnicos instruidos. La herramienta solo debe ser reparada por el fabricante. No eximimos de toda responsabilidad por los trabajos realizados por personal ajeno. Utilice exclusivamente piezas de recambio NORDFOREST, ya que, de lo contrario, se extinguirán los derechos de garantía.



## Gebruiksaanwijzing Koordschaar 42-295



Voor flexibel strakke koord tot max. Ø 30 mm.

Samengeperst strakke koord tot max. Ø 25 mm



Niet gebruiken wanneer er spanning op de draad staat!

Altijd eerst stroom uitschakelen!



Geen ledematen binnen snijdbereik!

### Gebruik

- Draai vergrendelknop 3 in ON positie om handvat 1 vrij te geven.
- Houd handvat 1 helemaal open en draai vergrendelknop 2 in OPEN positie. Het is nu mogelijk om het draaibare mes in de gewenste positie te brengen.
- Breng de koord in en plaats het draaibare mes 4 tegen de kord. Draai vergrendelknop 2 in CUT positie. Knip nooit onder een hoek.
- Knijp de handvaten bijeen om het draaibare mes 4 te bedienen tijdens het knippen.
- Het is mogelijk om het draaibare mes 4 te ontgrendelen tijdens het knippen: Knijp beide handvaten 1, draai vergrendelknop 2 in ON positie. Handvat 1 helemaal openen en draai het draaibare mes 4 terug. Indien nodig draai het mes 4 terug (positie x) even aanslaan met kunststof hamer om te openen.
- Om te vergrendelen; knijp beide handvaten bijeen en plaats vergrendelknop 3 in de OFF positie.

### Onderhoud

- Smeer bewegende delen.
- Maak de tanden van het ratelmechanisme schoon.

### Algemene veiligheidsmaatregelen.

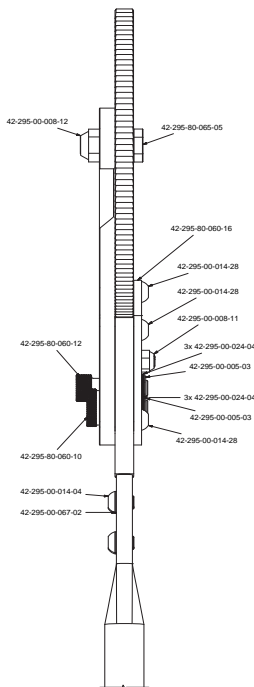
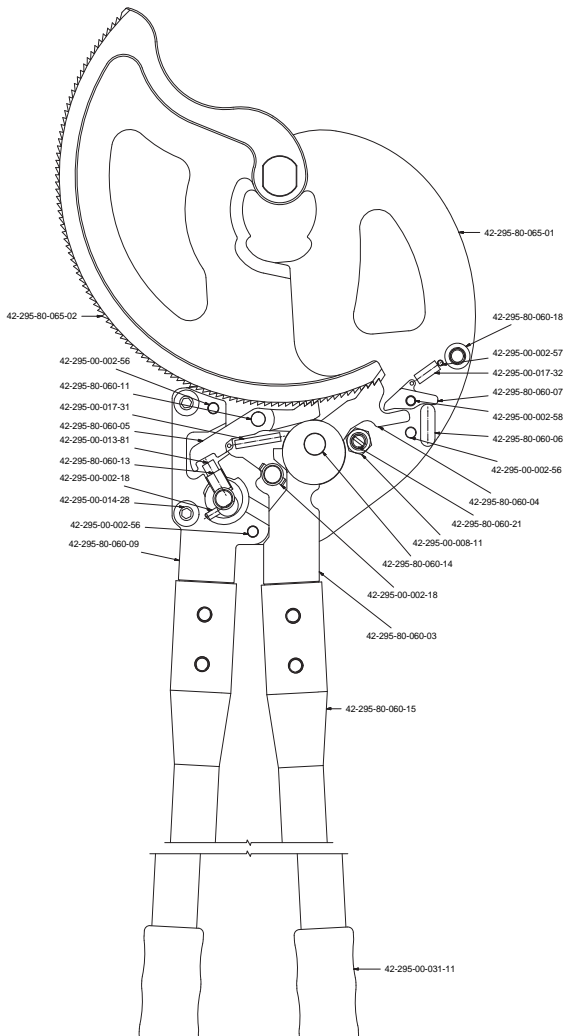
Leest u a.u.b. eerst de gebruiksaanwijzing vòòr de ingebruikname van het gereedschap en gebruikt u het gereedschap allèèn voor het te gebruiken doel. Let u op de aanwijzingen tijdens het gebruik en bewaart u altijd de veiligheidsaanwijzingen bij het gereedschap. NORDFOREST stelt zich niet aansprakelijk voor eventuele schades of verwondingen, die ontstaan zijn door ondeskundig gebruik of door het niet korrekt gebruik van het gereedschap waarvoor het ingezet moet worden. Het gereedschap mag alleen door opgeleid en daartoe aangewezen en bevoegd personeel gebruikt worden. Het gereedschap mag evenzo alleen door de fabrikant gerepareerd worden. Voor het gebruik van het gereedschap door onvakkundig en onbevoegd personeel wordt door ons elke vorm van aansprakelijkheid van de hand gewezen. Alleen originele NORDFOREST-reserveonderdelen gebruiken! Aanspraken op verstrekte garantieverklaringen zullen anders komen te vervallen.



(DE)	Ersatzteile Drahtseilschere	12
(EN)	Spare parts Wire rope cutter	12
(FR)	Pièce détachée Coupe-câble acier	12
(IT)	Pezzi di ricambio Tagliafuni	12
(ES)	Recambios Cortadora de cable	12
(NL)	Onderdelen Koordschaar	12

42-295

**NORDFOREST** 



<b>Stückliste / parts list / nomenclature / lista dei pezzi / lista de piezas / Onderdelenlijst</b>		
Stk. / Pcs / No. / Nr. / No. / Stuks	Beschreibung / Description / Désignation / Descrizione / Descripción / Beschrijving	Best-Nr. / Order-no. / Référence / Articolo-Nr. / No de pedido / Bestelnummer
2	Zylinderstift	42-295-00-002.17
2	Zylinderstift	42-295-00-002.18
3	Zylinderstift	42-295-00-002.56
1	Zylinderstift	42-295-00-002.57
1	Zylinderstift	42-295-00-002.58
2	Sicherungsscheibe	42-295-00-005.03
1	Sechskantmutter	42-295-00-008.11
1	Sechskantmutter	42-295-00-008.12
1	Druckfeder	42-295-00-013.81
4	Flachkopfschraube	42-295-00-014.04
3	Flachkopfschraube	42-295-00-014.28
1	Zugfeder	42-295-00-017.31
1	Zugfeder	42-295-00-017.32
6	Tellerfeder	42-295-00-024.04
2	Griffhülle	42-295-00-031.11
4	Fächerscheibe	42-295-00-067.02
1	Griff beweglich	42-295-80-060.03
1	Schieber	42-295-80-060.04
1	Raster	42-295-80-060.05
1	Ausrastschieber	42-295-80-060.06
1	Ausraststück	42-295-80-060.07
1	Griff fest	42-295-80-060.09
1	Exzenterbolzen	42-295-80-060.10
1	Rasterbolzen	42-295-80-060.11
1	Rändelbolzen	42-295-80-060.12
1	Federführung	42-295-80-060.13
1	Griffteilbolzen	42-295-80-060.14
2	Griffrohr	42-295-80-060.15
1	Gehäuseplatte	42-295-80-060.16
1	Distanzhülse	42-295-80-060.18
1	Distanzbolzen	42-295-80-060.21
1	Schwenkmesser	42-295-80-065.02
1	Hauptschraube	42-295-80-065.05
1	Messer fest	42-295-80-065.01

Nur Original NORDFOREST-Ersatzteile verwenden!  
 Use only original NORDFOREST spare parts!  
 N'utiliser que des pièces de rechange d'origine NORDFOREST!  
 Utilizzare soltanto ricambi originali NORDFOREST!  
 ¡Use solamente recambios originales NORDFOREST!  
 Gebruik uitsluitend originele NORDFOREST onderdelen!

**DE** Garantiekarte

Dieses Werkzeug wurde mit äußerster Sorgfalt montiert und verpackt. Sollte es trotz sorgfältiger Montage einen Grund zur Beanstandung geben, bitten wir Sie, das Gerät zusammen mit dieser Garantiekarte an uns einzusenden.

**EN** Warranty card

This tool was assembled and packed with high diligence. If there are anyway reasons for complaints, please send us the tool back together with this warranty card.

**FR** Certificat de Garantie

Cet outil a été conçu, fabriqué et emballé avec la plus haute exigence de qualité. Toutefois, si malgré toute notre attention, vous n'étiez pas complètement satisfait, nous vous demandons de bien vouloir nous retourner cet outil accompagné de son emballage d'origine et du certificat de garantie.

**IT** Certificato di garanzia

Questo utensile è stato montato ed imballato in modo estremamente accurato. In caso di reclamo rendere l'utensile con questo tagliando.

**ES** Garantía

Esta herramienta ha sido ensamblada y empaquetada cuidando todos los detalles. Si hay alguna razón para una queja, por favor envíenos la herramienta con esta carta de garantía.

**NL** Garantiekaart

Dit product wordt met grote zorg gemonteerd en verpakt. Mocht er ondanks onze zorgvuldige montage toch een klacht zijn, verzoeken wij u het product samen met deze garantiekaart aan ons retour te zenden.

Datum/Date/Date/Data/Fecha/datum:

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.  
Subject to modifications and errors excepted.  
Sauf modifications et erreurs.  
Salvo errori ed omissioni.  
Salvo modificación.  
Wijziging voorbehouden.

15-277